

# D'FUESKÂP

ZEITUNG  
VUN DER

RECKENGER  
FUESEND

Eist Prenzepuer: NICO I an LYDIE I



29. März 81.

CAVALCADE

Ufank 14.30 Auer

28. +  
29. März 81.

ZELTFEST

am neien gehetzten Zelt  
mat Holzbuedem.

ORG. UNION DES JEUNES RECKANGE/MESS — FANFARE RECKANGE-ROEDGEN

Liebe Tata Ketti,

Lei meld sich mal erüm dein Batti aus Reckingen. Wie get es dir? Bist du erüm auf den Beinen? Wies du des letzt den Schlach gekriegt hast, haben wir schon gelaubt du gingst abkrazen. Aber ich sag es schons immer, die Tatta Ketti ist eine zähe Luder und nicht klein zu kriegen. Hier auf dem Haff ist alles in Butter. Unser kleiner Timmi ist ein strammer Kadett. Er frißt wie ein Buschtenbinder und hat awer noch immer den Bak auf. Seine zweite Mamm!! Er gleicht mir wie dagespaut. Er hat geraso einen dicken Kopf ewie ich, mit elauter roten Krauselen. Die Augen hat er von der Fini. Er balukt grad wie sie. Deslecht sagte der topische Jumper, ich müßt aufpassen im Winter, und dem Timmi Antigäl in seine Fläsch machen wegen seinem Wasserkopf. Ich mänge bei dem rabbelt es. Du Tatta, denk dir, die Fini ist schon wieder geladen, eso in anderen Zuständen. Ich war schweine wild, wie es mir es gesagt hat. Die Kuh hat vergessen die Pöll zu holen. Vun elau an nehm ich die Pöll, auf die Fraleit ist doch kein Ferlass. Tatta ich muß dir noch eppes verzählen. Ich setzte mich auf für die Gemeindewahlen. Weist du im Oktober gibt wieder gestimt. Und danach get es emal anöschters in unserer Gemeinde. Es gibt höckst Zeit daß emal andere den Goß schleifen. Die elau da sind haben sich dicke fette Pänz gezillt und neischt aufweises. Wenn ich emal da bin, das ist schons eso gut ewie sicher, dann fluppt es, dann gibt es auch emal eppes für die armen Baueren gemach, und Tatta Ketti die paar hundert tausend Piepen, können wir heihém gut gebrauchen. Fürs erste gibt emol unser Bongert fon 4 Hecktar in den Perilikilometer genommen. Das gibt garantiert 30 Bauplätz. Dann geben die Felciwege zu unseren Stücken frisch gegudroniert und der Frittchesbauer darf seine Schweinszichteirei hinter die Kirch aufrichten. Weist du Tatta, Frittches sind eine große Famill in der Gemeinde, und die geben mir alle ein Stimm. Der Paschtoer bekommt die Kirch binnen neu gestrichen, dann ist der auch ruhich. Ich bin schon ferm im Einsatz. Ech sin bald all Abend unterwegs. Ich schlage elau in der Musik die dicke Trumm. Mir mußten schons ein Kallef verkaufen um eine neue Trumm zu kaufen. Ich hab in der ersten Prouf so darge-

macht daß sie gefrekt ist. Bei den Pomjien trage ich elau den Fendel, und im Gesank trüppele ich den Blossballich fon dem Harmorium. In den Föscherklup bin ich der Angelenträger und sin verantwortelich für den Schnorri bei dem Weier. Abends hab ich den Gidong immer schön biegt.

Ich wollt den Pisserten von der Uniodéjón Tischörten stüften. Da sagte die Fini das hat kén Wert, die wären nach zu klein und gingen noch nicht stümmen., wo sie Recht hat und dafür hab ich die Tischörten den Amiperas gegeben. Die Stümmen hab ich erüm sicher. Du geseist Tatta, dein Batti ist ein telligenter Männchen. Weist du wie es schingt, gibt es in den näcksten Tagen allerhand Tralleralla. Die blauen und die schwarzen sollen mit einer List in die Wahl gehen. Und wens du nicht gest. Es ist sich futti zu lachen. Die Kandidaten fon der DP (Abkürzung für Dauerpenner) geben alle schwarz gemacht und erschoss und die Heinien von der CSV (Abkzg für Cronischer Säufer Verein) geben einmal gut gedrescht und aus den Hosen gerüsel, dann gesehen sie gleich wo sie mit dem Batti dran sind. Der elei gibt Bürgermeischer, egal was kommt. Weist du Tatta, ich bin nähmlich nicht eso gescheit, wie ich ausgesehe, ich hab auch meine Mannschafft. Wir sind zu fünnef. Elauter zollite Bugger die hieie zwanzich Humpen am Tag packen. Weil ich am meisten kann saufen und fluchen, soll ich Bürgermeister geben. Unsere Mannschafft heist: ZSAKZ (das heist: Zolit Sei a Kallef Zichter) dami machen wir fatzich Reklam. Überall geben im August Schilder aufgestellt, wo einer kann lesen:

Nekel, Pier an Kett  
wielen ZSAKZ oder  
Wielt d'Ekip vom Batti Bölles  
well den huet eppes wölles.

14 Joer Reckenger  
Cavalcade

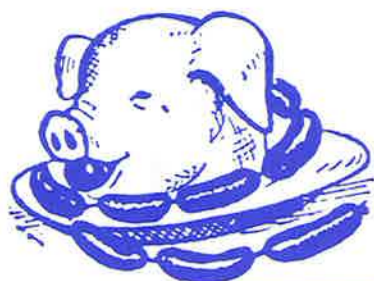
Opwuel eist Reckeng nemmen e ganz klengt Diirfchen as, hu mir dach eppes, wät eis am ganze Land bekannt mecht-eis, seit 1967, all Joer op Halleffäschten ofgehälen Cavalcade.

D'Organisation leit dest Joer an den Hänn vun der Union des Jeunes an der Fanfare Reckeng Riedgen.

Nom Emzug, un dem erem ron dresseg Vereiner aus dem ganze Land dèlhuelen, geid de ganze Spaass mat Musek a gudder Laun weider an eisem Zelt, wo déi zwen Dég owes groussen Geckebäl as. Eist Prenzepuer Nico I an Lydie I fe'ert während deser Zeit den Zepter ewert d'Reckenger Vollek.

Vun deser Plaatz well ech och all denen Merci soen dei bis elo gehollef an nach hellefen dest Fest op d'Been ze brengen. Salut dann bis e Samschdeg den 28 ten März an e Sonndeg den 29 ten März op der Reckenger Fuesend

Thomas Armand  
(Thomy)  
Präsident vum  
Organisationscomité



Anciennement  
Boucherie KREMER-BECKER

**Boucherie - Charcuterie  
Gibier - Volailles**

Recommandé pour ses gelées,  
fondues bourguignonnes

Spécialités pour griller  
porcelets farçis

Produits de viandes et  
conserves alimentaires

Pour vos mariages  
baptêmes - fiançailles  
un buffet ou plat froid  
sur commande

Vente en gros  
demi gros - détail

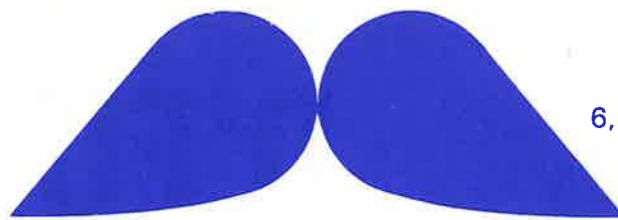
Prix spéciaux  
pour Cantines Hotels Restaurants  
et Collectivités

Prix de gros pour Congelateurs

**Maison  
Guy BUIHIN-SCHMIT**

29, rue Klensch  
**BETTEMBOURG**  
Téléphone 51 04 54

Livraison à domicile  
Gratuite sur commande  
au dessus de 1500 Fr.



salon moustache s.à.r.l.

coiffure masculine

luxembourg  
6, av. du dix septembre  
téléphone: 252 28

**gabriel  
fischbach**

**music**

Edy NOEL s.à.r.l.

56, rue d'Anvers

tél. 48 08 08

LUXEMBOURG

**NOËL**

**Confiserie NIKKI**

**DUDELANGE  
ESCH-SUR-ALZETTE**

<p>香港酒家 Chinese Restaurant <b>HONG KONG</b> 114 ROUTE D'ARLON LUXEMBOURG TEL. 445820</p>	
<p>雪園酒家 <b>CHINESE RESTAURANT MANDARIN</b> 20 RUE DICKS LUXEMBOURG TEL. 491555</p>	<p>上海酒家 <b>SHANG HAI</b> 30, RUE DU MARCHÉ AUX-HERBES LUXEMBOURG TEL. 22556</p>

**Jacques Lavandier**

**Menuiserie - Cercueils  
Auto-Corbillard**

**MONDERCANGE**  
7 a, rue de Limpach  
Tél. 55 14 78



**SEKTION GEMENG RECKENG**

En âle Mann weist dem Kontrollor  
am Zuch sei Billet.  
- Dat do ass jo e Kannerbillet,  
sét dén  
Do gesit der we' läng ech op den  
Zuch gewârt hun.

...

- Willi komm se'er heihin, d'Seche-  
rung ass durchgebrannt.  
- Oh, mat wém dann?

We' versenkt én en ostfriesescht  
U-Boot?  
Et brauch én nemmen ze klappen,  
én Topert mecht bestemmt op.

...

- „So Paul, wât fir eng Fräen gefâlen  
dir besser: déi die vill schwetzen  
oder déi âner?  
- „Wât fir eng âner?

„Dat do ass jo allerhand“, jeizt den  
Jang, „soguer Zeitung schreiw dat  
mir dat 10. Kant kritt hun“  
- Dat ass dach normal  
- Jo, awer net ennert de Sports-  
norichten.

...

Den Zauberer rift: „Un all Dam déi  
hei am Sall ass, wien traut sech op  
d'Bühn? Ech bedecken lech mat

engem Duch an da sit Dir spuerlos  
verschwonnen!“  
- Du sét de Mett zu senger Fra:  
„Géi du Ketti!“

...

Den Emil gét an d'Geschäft a frét no  
der Plaque „Fremde Inder“.  
- „De' kennen ech net“, sét d'Méd-  
chen, „we' gét dât dann“,

- Sengt den Emil: „Fremde in der  
Nacht...“

...

De Missionar ass bei e Kanibalen-  
stamm an d'Südsee geschéckt gin.  
An sengem éischten Bericht  
schreiw en: „Ech hat schon sen-  
sationellen succès, freides iessen  
se hei nemmen méi Föscher.“

## Assurances LE FOYER

1-3, av. Guillaume  
LUXEMBOURG  
Tél. 442201

av. Louise  
BRUXELLES  
Domaine d. Touches  
SAVONNIERES

### Branches exploitées:

Incendie, Vol, Bris de Glaces,  
Resp. Civile, Automobilistes,  
Accidents, Tempête, Grêle,  
Ass. Combi, Transport, VIE,  
IDEALE-VACANCES.

### NOTRE SEUL BUT: VOTRE SECURITE

Pour tous Vos problèmes  
d'assurance,  
adressez-Vous à notre Agent  
de la Région:

#### BINTNER Marcel

Agent d'Assurances „LE FOYER”  
et Europ Assistance

52, rte de Luxembourg  
DIPPACH  
Tél. 37341

*Dem flotte Prenzepuer  
ons beste Gre'is,  
besonneg der Prinzessin LYDIE I,  
onser sympatescher attachée de direction.*

## FIDUCIAIRE



*Direktion a Personal  
35, Allée Scheffer  
Luxembourg*

## Caisse Rurale Reckange- Mess

- Sparkonten auf Sicht,  
auf Kündigung,  
auf Termin
- Lohn und Gehaltskonten
- Gewährung von Krediten
- Hypotheken - Darlehen

Wie du geseist Tatta Ketti, wir sin schon im Jumm. Ich lasse noch Passfotoen von mir machen um auszuteilen mit meinem Motokilogramm darauf;

B

B B das heist : Bravo Bürjermeschter Batti Bölles.

B

Mein Motokilogramm hab ich schon überallhin gemalt, auf die Millichkannen, auf

unseren gringne Traktor, auf dem Timmi seine Kutsch, auf unsere Kühen, sogar auf dem Fini seinen plakischen Hinneschten, (sag es awer keinem.) Im Sommer gibt fon unserer ZSAKZ ein Wiesenfest gemacht, wo wir ein paar Säu und Ferkelen am Spiss zerwieren, und wo es für neischt zu saufen gibt. Und dann wirst du gesehen Tatta, dann wirt es bei den Walen schons klapen. Halt mir den Deumchen, ich muß elau auf halten, weil ich hab den Krepmpchen in der Hant. Mach es gut und nicht zu daxs, sagt dein Batti, (geschwind Bürjermeister)



#### SKIS:

KNEISSL  
DYNASTAR  
ROY  
EDSBYNN  
TUA

#### CHAUSSURES:

STEFAN  
NORDICA  
HEIERLING

#### SKI-SERVICE:

MONTAGE ET REGLAGE DES FIXATIONS ELECTRONIQUE  
POUR PLUS DE SECURITE  
RESSEMELAGE  
AIGUISAGE  
FARTAGE

**tous les articles**

**pour tous les sportifs**

#### FIXATIONS:

SU-MATIC  
GEZE  
SALOMON  
TYROLIA  
LOOK

#### ACCESSOIRES:

CARRERA

#### VETEMENTS:

CIESSE PIUMINI  
AIR BALANCE  
PIERRE CARDIN  
ALASKA  
BRUNIK  
DOLOMITI-SEILLER  
FRANCITAL

'80/'81



**Citabel**  
sports

articles de sports en gros et en détail  
58, rue des celtes / Luxembourg  
Merl téléphone 44 06 02

## Café Beim Arlette

Vendredi:  
Moules au Riesling  
Judd mat Gaardebounen

**Bômesch - Bascharage**

Transports Internationaux  
Matériaux de construction

## Gaston Bredimus

**BERGEM**  
28, Grand-rue  
Tél.: 51 13 58 - 51 30 36

## Comité de Patronnage

B.C. Mess  
Bidinger Lucy, Limpach  
Colbach Roland, Roedgen  
Dechmann Jacques, Reckange/Mess  
Haentges Marcel, Bergem  
Kieffer René, Dippach/Gare  
Kintzele Erny, Reckange/Mess  
Neiertz Marcel, Pontpierre  
Osch Erny, Roedgen  
Steinke Jos, Reckange/Mess  
Sinnen Raymond, Limpach  
Thomas Armand, Reckange/Mess  
Weis François, Bergem  
Wies Léon, Reckange/Mess

**Membres honoraires  
pour la cavalcade 1981**

Alcadri Marc, Kayl  
Antony Guy, Esch-Alzette  
Anzil Georges, Dudelange  
Anonyme, Bergem  
Anonyme, Limpach  
Anonyme, Limpach  
Anonyme, Luxembourg  
Anonyme, Limpach  
Apel Marie-Thérèse Mme, Gostingen  
Arensdorf Pierre, Dudelange  
Arnoldy Marc, Bettembourg  
Audry Michel, Reckange/Mess

Bach Norbert, Esch/Alzette  
Back Maryse, Mondercange  
Back Pierrot, Bascharange  
Backes Alphonse, Hobscheid  
Backes Jos., Wickrange  
Baillain Nadiel, Halanzy  
Banz Roland, Ettelbrück  
Banz Marion, Ettelbrück  
Barbier Gregoire, Reckenthal  
Barthel André, Beckerich  
Bartociewitz, Leudelange  
Bausch Fernand, Rumelange  
Bausch Josée, Rumelange  
Beaumont - Schumann, Reckange/Mess  
Bebing Johnny, Ehlange/Mess  
Beck Guy, Arlon  
Becker - Thill, Bettange/Mess  
Bedini Sousa, Dippach - Gare  
Behm Georges, Bettembourg  
Beppo, Reckange/Mess  
Bergamo Giovanni,  
Besch Joé, Belair  
Bichel, Bettange/Mess  
Biever - Serres, Ehlange/Mess  
Bindels, Bettange/Mess  
Birgen Gilbert, Schouweiler  
Birgen Jean, Leudelange  
Bissener Josette, Roedgen  
Biver Armand, Remich  
Biver - Gengler, Ehlange/Mess  
Biver - Hennicot, Ehlange/Mess  
Bivesch Jos, Leudelange  
Blau Romain, Kayl  
Block Roland, Obercorn



**Sparsam  
und zuverlässig**

**BLUEBIRD DIESEL**  
Der sparsamste Bluebird  
Ein Spitzen-Wagen der neuen  
Generation.

**ab 263.945 F**

**DATSUN**

**Garage Paul Lentz**  
257, route d'Arlon Luxembourg

**Grand Garage de Mondercange**  
7, rue Neuve Mondercange

Dechmann Jean, Reckange/Mess  
Dechmann Jean Mme, Reckange/Mess  
Dechmann Maurice, Reckange/Mess  
Decker Johnny, Niedercorn  
Degrand, Wickrange  
Degros Aloyse, Holtz  
Deischer Edmond, Hautcharage  
Deischer Joël, Bascharage  
Dell, Roedgen  
Dellere Etienne, Schiffflange  
Dengler Jeannot, Pontpierre  
Dewiscour Jos, Soleuvre  
Diederich Jean  
Diederich - Weis Jeannot, Bergem  
Diedier Lucien, Noerdange  
Diener J.P., Wickrange  
Diederickx Albert, Halanzy  
Divora Armand, Lintgen  
Dondlinger Adrien, Reckange/Mess  
Dondlinger J.P., Reckange/Mess  
Dondlinger - Thein Régine,  
Reckange/Mess  
Dondlinger Roby, Kahler  
Dostert Yves, Pontpierre  
Dupont, Reckange/Mess  
Duton Georges, Wiltz

Ecker, Leudelange  
Eischen Roger, Aubange  
Engel Jos, Bissen  
Ensch Albert, Reckange/Mess  
Ensch Aloyse, Reckange/Mess  
Ensch Robert, Leudelange  
Ernzer Marcel, Howald  
Ermsdorff Fred, Reckange/Mess  
Erpelding Jean, Hautcharage  
Ewen Victor, Reckange/Mess  
Eyschen Yvon, Hondelange

Faber Abbott  
Faber Lucien, Lamadelaine  
Faber Norbert, Ell  
Faber Paul, Obercorn  
Fassbinder Marco, Hovelange  
Feilen J.P. et Mme., Niederanven  
Felten Paul, Reckange/Mess  
Felten Otto, Limpach  
Mme. Felten - Schumann,  
Reckange/Mess  
Ferry Jeannot, Wolvelange  
M. Feyereisen, Ehlange  
Fickinger Alain  
Figl Pierre  
Fisch Paul, Moesdorf  
Fisch Raymond, Ersange  
Fischer Marcel, Hesperange

**CREMERIE DU GOURMET  
JEAN JANSSEN**

**RECKANGE/MESS**

aux marchés de:

**LUXEMBOURG, ESCH/ALZETTE,  
DUDELANGE**

Bodson Eduard, Bettange/Mess  
Bolmer Guy, Simern  
Bontemps, Ehlange/Mess  
Bosko Oramikanin,  
Bosseler Fernand, Sprinkange  
Bosseler - Irrthum, Reckange/Mess  
Bosseler Pol, Bettange/Mess  
Bosseler - Schmitt Pierre Reckange/Mess  
Bouché Jean-Claude, Bascharage  
Bour Yves, Bettange/Mess  
Bour, Bettange/Mess  
Bozzola Julien, Ehlange/Mess  
Brandenbourger, Reckange/Mess  
Brauch Vivianne, Wiltz  
Braun, Reckange/Mess  
Broschette Erny, Bettembourg  
Brenner Josy, Beckerich  
Breuskin Patrick, Sanem  
Burion Luc, Leudelange

Café Krier Raymond, Linger  
Café Martinez, Kayl  
Café de la Paix, Hollerich  
Café „Beim Pier“, Schouweiler  
Café Riviera, Athus  
Café „Stébreckener Stuff“, Pontpierre  
Cao Pierre, Ehlange/Mess  
Castellarin, Bettange/Mess  
Chatelain Patrice, Musson  
Christen Gunther, Allemagne  
Christen Edmund, Allemagne  
Christophe Aloyse, Differdange  
Christophory-Krier John,  
Reckange/Mess  
Christophory Emile, Reckange/Mess  
Christmann Gilbert, Reckange/Mess  
Cipriani Antoine, Reckange/Mess  
Clees Jean, Wiltz  
Clement, Reckange/Mess  
Clement Norbert Boucherie, Remich  
Cloos Alain, Goéblange  
Colbach Jeannine, Roedgen  
Colbach Laurent, Roedgen  
Collard Emile, Leudelange  
Colgon Roger, Levelange  
Colling, Reckange/Mess  
Collignon Rob, Esch/Alzette  
Country Diggers, Differdange  
Curridor-Pompei, Ehlange

Daman Marcel, Schiffflange  
Damme Albert, Esch/Alzette  
Darthas, Bascharange  
Dechmann Albert, Reckange/Mess  
Dechmann Albert Mme, Reckange/Mess  
Dechmann Jacques, Reckange/Mess

**CAFE OP DER MESS  
Chez „Annita“**

Manger a toute heure „CHAUD“  
Couscous sur demande  
Jeux de quilles aut.  
REPOS LE MARDI

Weniger Heizen durch isolierte  
Wände von

**REVELUX s.à.r.l.**

22, rue de l'école  
**PONTPIERRE**  
Tel. : 55 19 40

REVELEMENTS  
FAUX PLAFONDS

Fischer Thomas, Bettange/Mess  
Fock Funck, Leudelange  
Folschette Marc, Leudelange  
Folschette, Leudelange  
Frana, Pissange  
Franck Jim, Roedgen  
Frantzen Jean, Aspelt  
Franzen, Roedgen  
Franziskus Felicie, Luxembourg  
Frast Raymond, Reckange/Mess  
Frast, Limpach  
Fueres, Reckange/Mess  
Friederich Charles, Esch/Alzette  
Friob Heinen, Reckange/Mess  
Frin Mme, Roedgen  
Friture Armand, Bettange/Mess  
Fuchs Guy, Limpach  
Funck Charles, Reckange/Mess  
Fusenig John, Luxembourg  
Fusenig, Ehlange  
Fuerpass Wester, Bettange/Mess  
Fux Guy, Limpach

**CRAZY CLUB  
NUMBER ONE  
ESCH/ALZETTE**

Une nouvelle salle équipée d'un laser 4 couleurs, brouillard  
artificiel, jeu de lumière Palace International à votre disposition  
tous les

vendredi à partir de 21h  
samedi à partir de 20h  
dimanche à partir de 21h  
veilles de fêtes et jours de fêtes.

**Jacques  
Haentges  
et fils**

appareils électro-ménagers  
radios-télévisions  
**BERGEM (Luxbg.)**  
41, Grand-rue - tél. 510367

Gaasch Henri, Hivange  
Gaertner, Reckange/Mess  
Gaertner Jean-Paul, Soleuvre  
Gaffinet Edmond, Petange  
Gaffinet Jacques, Saint-Mard  
Gaffinet - Lesch, Reckange/Mess  
Gaffinet, Reckange/Mess  
Gales Carlo, Wellenstein  
Gehlen Ernest, Bonnevoie  
Geis Fernand, Kayl  
Geisel Gast, Dalheim  
Gengler Jean-Claude, Walferdange  
Gengoux Lina, Simmern  
Georg Roger, Mondercange  
Gessner Jean-Michel, Mondorf  
Gieres, Roedgen  
Gieretz Jos Boucherie, Mamer  
Giesé Nic, Itzig  
Gidt Georges, Bettange/Mess  
Gidt Marie Mme, Bettange/Mess  
Gidt-Schmitt Jean, Midingen  
Gilles-Hames, Bettange/mess  
Gilniat Armand, Reckange/Mess  
Gilniat Armand Mme, Reckange/Mess  
Gindt E., Reckange/Mess  
Gindt Lucien, Reckange/Mess  
Gindt M., Reckange/Mess  
Giesener Arthur, Ehlange  
Goedert Charles, Halanzy  
Goedert Jean, Altwies  
Goelff Jean-Pierre, Reims  
Goerens Camille, Luxembourg  
Goethals Guy, Vichten

# AUTO INDUSTRIE S.à.r.l.

rue de Halanzy  
LUXEMBOURG - HOLLERICH  
Téléphone 488071

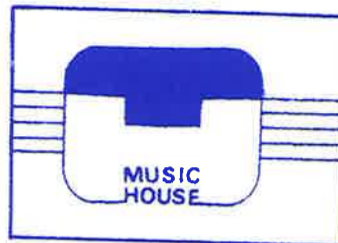
Fournitures générales pour: l'Industrie, l'Automobile, la sécurité au travail, Matériel d'Incendie

Garnitures de frein DON  
Plaquettes de frein DON  
Batteries ACIFIT  
Roulements SKF  
Bagues d'étanchéité STEFA  
Sièges pour conducteur BREMSHEY  
Pots d'échappements RUSH  
Outillage VBW  
Filtres FRAM  
Cylindres de frein ATE  
Lubrifiants spéciaux ORAPI  
Tarauds, filières  
Tuyaux hydrauliques et industriels

Atelier: Rectification des Tambours de frein, disques, Collage, Regarnissage de freins

Une adresse au Luxembourg

## MUSIC HOUSE TEDDY HEINEN



5, rue Glesener  
Tél.: 48 24 77

29, rue Prince Henri  
Tél.: 81 83 18  
Ettelbrück

### ECOLE DE MUSIQUE

Luxembourg - Ettelbrück  
Wasserbillig - Redange

Gondel Claude, Virton  
Goniva Albert, Reckange/Mess  
Grass - Hoisnard, Reckange/Mess  
Grass Ray, Esch/Alzette  
Graas René, Esch/Alzette  
Greisch Henri, Schouweiler  
Greisch Raymond, Linger  
Greiveldinger Gaston, Bertrange  
Greiveldinger Mme., Roedgen  
Greiveldinger J.P., Roedgen  
Gregorius Mme, Dippach - Gare  
Greten, Roedgen  
Greten Egide, Reckange/Mess  
Gricius Carlo, Bissen  
Grillini Christiane, Luxembourg  
Guden Erny, Bissen  
Gudendorff - Wester Jeannot, Bertrange  
Gudendorff - Wester Mme, Bertrange  
Gueringer Arsène, Reckange/Mess  
Gura Erwin, Mamer  
Guth Louis, Hivange

Haas - Hermes Armand, Leudelange  
Hacker - Munny, Ehlerange  
Haentges Lotti, Bergem  
Hahn Edmond, Noertzange  
Halsdorf Jean-Claude, Belvaux  
Hamer Mme., Ehlinge/Mess  
Hamer Guy, Kayl  
Hames Nikki, Reckange/Mess  
Hames - Schmitt Fr., Reckange/Mess  
Hames Victor, Reckange/Mess  
Hauptert Fernand, Kayl  
Hänsel Raymond, Differdange  
Hansen Roger, Bascharrage  
Hardt Luc, Bereldange  
Harpes - Juncker, Reckange/Mess  
Haine Jean, Roedgen  
Heymanns Jos., Reckange/Mess  
Heilenbrand Charles, Wasserbillig  
Heles, Reckange/Mess  
Hengesch Jean, Schouweiler  
Hengesch Raymond, Ehlinge  
Hennicot, Roedgen  
Hensman Emile, Udange  
Hensch, Leudelange  
Hentges Gilbert, Berdorf  
Hemmen Eug., Dalheim  
Herchen J.P., Schiffange  
Hermes - Krier Albert, Reckange/Mess  
Hermes Ed., Reckange/Mess  
Hermes Nicole, Reckange/Mess  
Hess Walter, Esch/Alzette  
Heinen - Schmitz, Bettange/Mess  
Heirens Nicky, Garnich  
Heischbourg, Roedgen  
Hilbert, Dippach - Gare  
Hilbert Nico, Mondercange  
Hilgert Margot, Schweicherthal  
Hilger - Jung, Reckange/Mess  
Hilger - Schmit Marie, Reckange/Mess  
Hintgen Arlette, Leudelange  
Hirtz, Dippach - Gare  
Hoffmann Henri, Luxembourg  
Dr. Hoffmann Ferd., Differdange  
Hoffmann Fernand, Limpach  
Holzmacher Michels, Pétange  
Hozem Anni, Reckange/Mess  
Holzem Ferd., Reckange/Mess  
Holzem Evelyne, Reckange/Mess  
Homa Roby, Soleuvre  
Huberty Albert, Helfenterbrück  
Huberty - Cornelius, Ehlinge/Mess  
Hubo Mme., Limpach  
Huynen Reckange/Mess  
Humbert Emile, Tétange  
Hupperich Jean, Belvaux  
Husslein Carlo, Bascharrage  
Hut Roland, Dudelange

Ibendahl, Roedgen  
Imiolek J.M., Reckange/Mess  
Ipsen, Pontpierre

Jacqué Victor, Ehlinge/Mess  
Jacqué Paul, Ehlinge/Mess  
Jankowski, Wickrange  
Jeitz Ady, Clemency  
Jemmeng Félix, Kahler  
Jenn Romain, Pontpierre  
Jomé, Roedgen  
Juda, Roedgen  
Junkere, Wickrange  
Jung Guy, Contern  
Jung - Jungblut Nico, Reckange/Mess  
Jung - Nilles Fr., Limpach  
Jungblut Mme, Reckange/Mess  
Jungels Georges, Lasauvage  
Jungels Jean-Paul, Niedercorn  
Junker Théo, Leudelange

Kaas Henri, Lamadelaine  
Kaboth Metty, Luxembourg  
Kandel, Roedgen  
Kandel, Ehlinge/Mess  
Kauffmann Ady, Leudelange  
Kauffmann - Schiff, Leudelange  
Kauth Gilbert, Bonnevoie  
Kayl Jean-Pierre, Reckange/Mess  
Kayl Marco, Kahler  
Kellner René, Reckange/Mess  
Kemp Josy, Habergy  
Kerger André, Ehlinge/Mess  
Kettmayer, Leudelange  
Kettel Viviane, Mersch  
Kettenmeyer Marco, Bergem  
Kettmann Jos., Esch/Alzette  
Kettmann Metty, Kayl  
Kettmann François, Tétange  
Kettmann Théa, Limpach  
Keup Charles, Limpach  
Kiefer P., Leudelange  
Kineck, Bissen  
Kinsch Marc, Limpach  
Kinsch - Weissgerber, Limpach  
Kintzele Mme, Reckange/Mess  
Kintzele Eug., Reckange/Mess  
Kintzele Léonard, Wolwelange

### Café Belgo-Lux

Chez Edy et Rita D'Auzico

**Jeu de Quilles  
automatiques**

**Dépositaire Bofferding**

RODANGE - 2, rue de l'Industrie

### Steffen Monique

STATION GULF  
Oberpallen

- „Et ass jo bal net ze gléwen, set de Metti zu senger Fra, daß d'Liicht ongeféier 300 000 Kilometer an enger Sekonn zerecklét!“  
- Dorop mengt sie: „Nach méi ko-mech ass et, daß et bei déer Vitess net ausgét!“

Wät ass den Ennerschéd zweschen engem Médchen an engem Pärd?  
Vum Pärd muss én erofklammen wan én em wellt an d'Aen kucken.

### Nic. Wilwert-Dabee

Eternit  
Matériaux de  
Construction  
Transport  
Carrelages

**SANEM**  
4, rue d'Esch  
Tél.: 59 14 03

Pour vos problèmes  
d'assurances une adresse

### Marcel Schmit

AGENCE „LE FOYER“

**Mondercange**  
31, Cité Molter  
Tél.: 55 07 17

## ETS. ALBERT HEMES

5, rue des Arquebusiers  
Luxembourg

IMPORTATEUR

Hauptner Tierzuchtartikel  
Sprayfo Kalttränke für Kälber  
Alles für den Kleintierzüchter



**VOYAGES FLAMMANG**  
succ. Alphonse Ley

**VOYAGES FLAMMANG**  
Esch-sur-Alzette  
60, rue de l'Alzette  
Tél.: 54 20 20

**VOYAGES FLAMMANG**  
Wiltz  
20, Grand-rue  
Tél.: 95 71 29

**VOYAGES FLAMMANG LUXEMBOURG**  
Luxembourg  
3, place de la gare  
Tél.: 48 51 02

# ITAL - ALIMENT

Luxembourg-Gare  
20, rue Michel Rodange  
Tél: 23696

## ALIMENTATION EN GROS

### NOUS VOUS PROPOSONS TOUTES LES MEILLEURES SPECIALITES ITALIENNES:

- |                                   |                                                                                                                       |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pastificio <b>AGNESI</b>          | — Les pâtes du goût incomparable                                                                                      |
| Salumificio <b>VISMARA</b>        | — Jambons St. Daniele du Frioul,<br>Salamis pur porc-martadella, etc...                                               |
| Prosciuttificio <b>PIO TOSINI</b> | — Jambons extra-vieux déss avec garantie                                                                              |
| Caves <b>CALDIROLA</b>            | — Vins Barbera - Merlot - Blanc St. Andrea -<br>Rosato (en bouteille de 2 litres)                                     |
| Caves <b>CAVALLETTO</b>           | — Grands vins classiques du Piemont<br>Barolo - Barbaresco - Nebbiolo d'Alba -<br>Grignolino - Moscato Blanc Naturale |
| Caves <b>FRANCOLI</b>             | — Grands vins classiques:<br>Barbera d'Asti - Spanna - Gattinara -<br>Montevecchia rouge et blanc                     |
| Liqueurs <b>FRANCOLI</b>          | — Eau-de-vie - Amaretto - Mandorla - Prugna - Anice                                                                   |
| Liqueurs <b>VERRI</b>             | — Eau-de-vie extra-vieille du Piave                                                                                   |
| Fromages italiens                 | — Parmesan Reggiano - Padano - Pecorino                                                                               |
| Conserves <b>LONGONI</b>          | — Conserves au vinaigre et à l'huile                                                                                  |
| Conserves <b>PAGANI-PARMA</b>     | — Tomates pelées et concentrées de tomates                                                                            |
| Cafés <b>TORVECA</b>              | — Cafés du grand arôme,<br>grains exclusivement du Brésil                                                             |

### TOUJOURS DE LA TRES BONNE QUALITE

#### REMISE

A l'occasion de la cavalcade, la maison ITAL - ALIMENT a l'honneur de vous accorder une remise de 10% sur le vin classique CAVALLETTO et FRANCOLI, pendant la période du 28 mars au 25 avril

Pour tout renseignement supplémentaire, vous pouvez téléphoner a notre bureau tél.: 23696

Merci

### ITAL-ALIMENT EST TOUJOURS AU SERVICE DU CLIENT

Les mêmes produits vous les trouverez chez

## le Self-Service

### ISOLA - BELLA

Petange  
33, rue de Longwy  
Tél: 502535

## WITZEN

De Bauer scheckt d'Möd an de Kniecht mat zwo' Ke'h op de Märt.

Am Besch sét d'Möd:

- Ech färten
- Du brauchts dach net ze färten
- Ech färten awer dech
- A virwät dann, ech muss dach d'Ko'h unhälen
- De' kennte mer jo so' lang un e Bäm bannen.

\* \* \*

D'Gebiet vun enger äler Joffer

Leiwen Härgott, ech verlangen neischt fir mech selwer, mé wan ech gelift, schenk menger Mammen Edem.

\* \* \*

D'Josephin sollt sech bestueden. Sei Freier huet awer verlangt dat hat nach Joffer war. Well hat awer schon villes hannerun sech hat ass et bei den Dokter gang fir dé Problem ze le'sen.

„Dat ass neischt sôt dén" mir setzen ich eng nei Jungfernhäutchen an aus Rindsdärm. Do mierkt kén den Ennerschéd."

D'Opération ass och gelongen. An der Hochzeitsnurecht huet de Jong dät Dengen genau ennersicht. Et huet lang gedauert an bemol frét Josephine „Stémmt eppes net?"

Dach, dach, sot hien, ech verstinn just net wé de Stempel vum Schluochthaus dropkennt.

\* \* \*

E Mann aus dem E'sleck wollt onbedingt d'Rot Breck gesinn ier hien gew stiewen. Enges Dags huet seng Frä em eng Schmier agepackt an hien an d'Staat gefouert. En ass so 50m op der Breck getreppelt, do kum em eng schwanger Frä entgént. „Entschellegt, Madame, wé lang gitt dier schon?"

- Ma 7 Mént
- O freck, a meng Frä huet mir nemmen 1 Schmier agepackt".

\* \* \*

„Wät ass e Pessimist," frét de Schoulmeschter. „Dat ass so eppes wät Fräen huelen, wann se kén Kand wellen," sét e klengt Médchen.

- A wät as dann en Optimist?
- Dat ass de Mann vun enger Frä, dé kén Pessimist gebraucht.

# calpam

## POUR VOTRE MAZOUT



Téléphones  
488066  
473838

CHEVRON Oil Products

Pour gagner votre sympathie nous vous assurons un service rapide et impeccable dans un climat d'amabilité.

PROGRAMM:

28. März:

20.00 Auer

**ZELTFEST**

am neien gehetzten Zelt mat Holzbuedem  
**ORCHESTER „THE COUNTRY DIGGERS“**  
Virstellung vum Prenzepuer  
BAR

29. März:

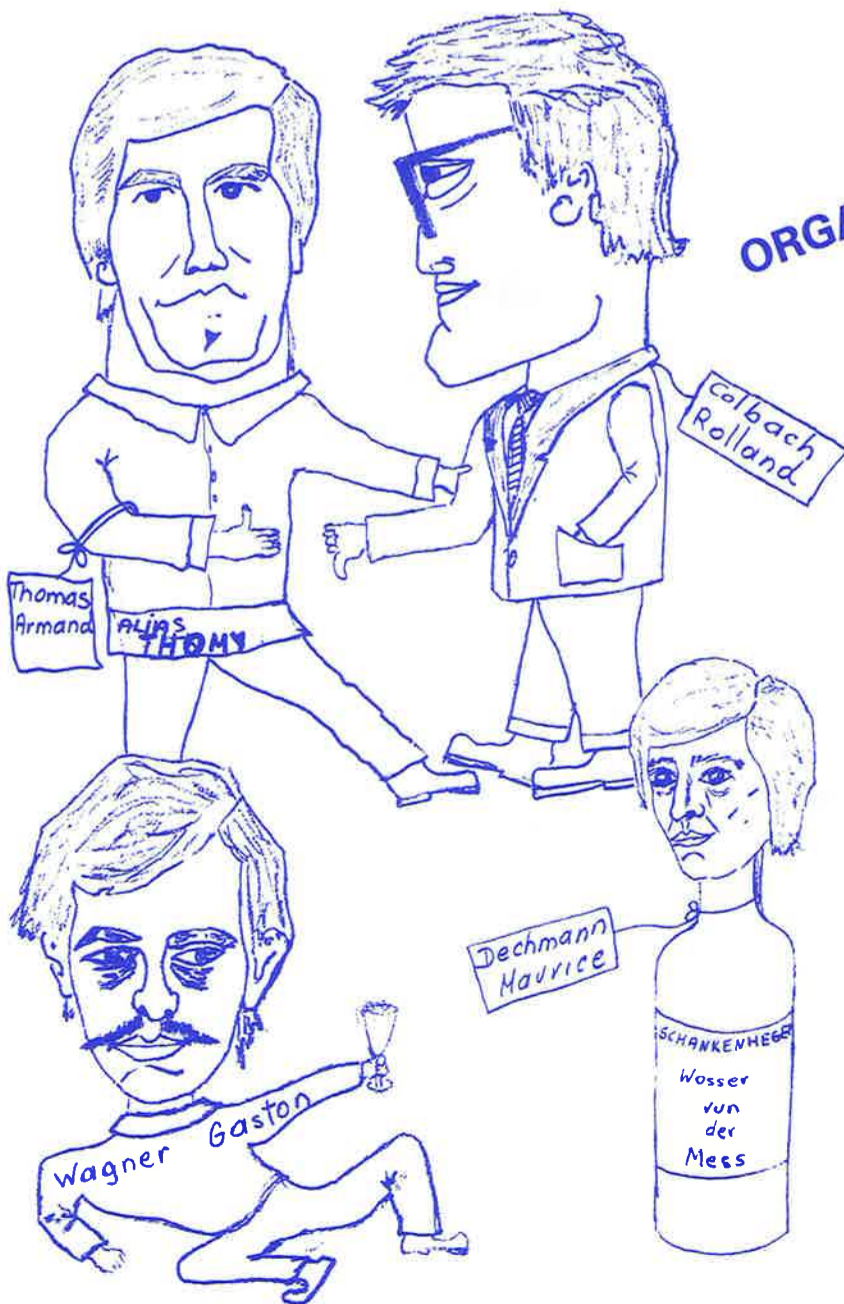
14.30 Auer **CAVALCADE**

duerno gét et weider am Zelt  
mat Musek a Spaass

20.00 Auer

**ZELTFEST**

**ORCHESTER THE PLAYERS**  
BAR



ORGANISATIONSKOMITEE:



Pour vos Travaux de Carrelages

## GILBERT NOTERMANS

ENTREPRISE DE CARRELAGES

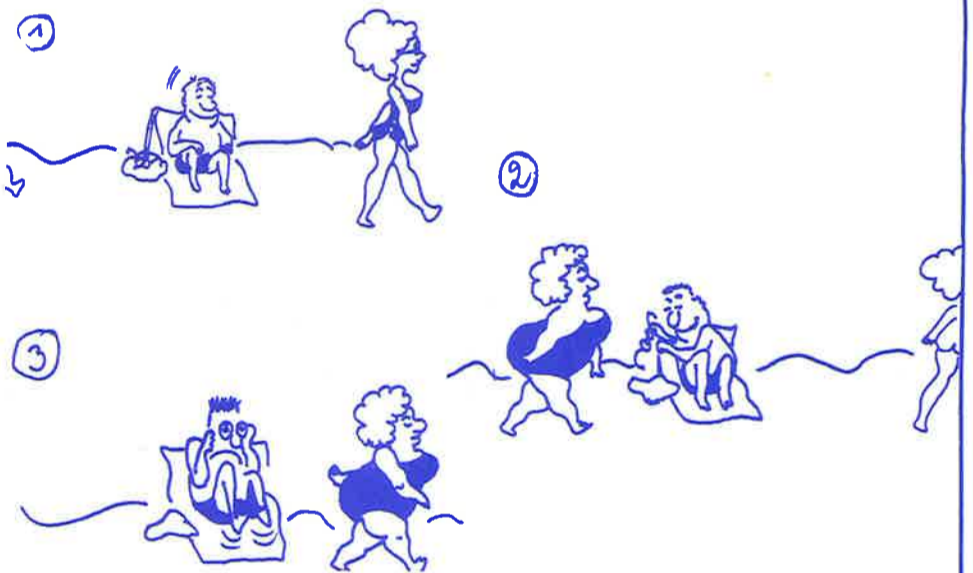
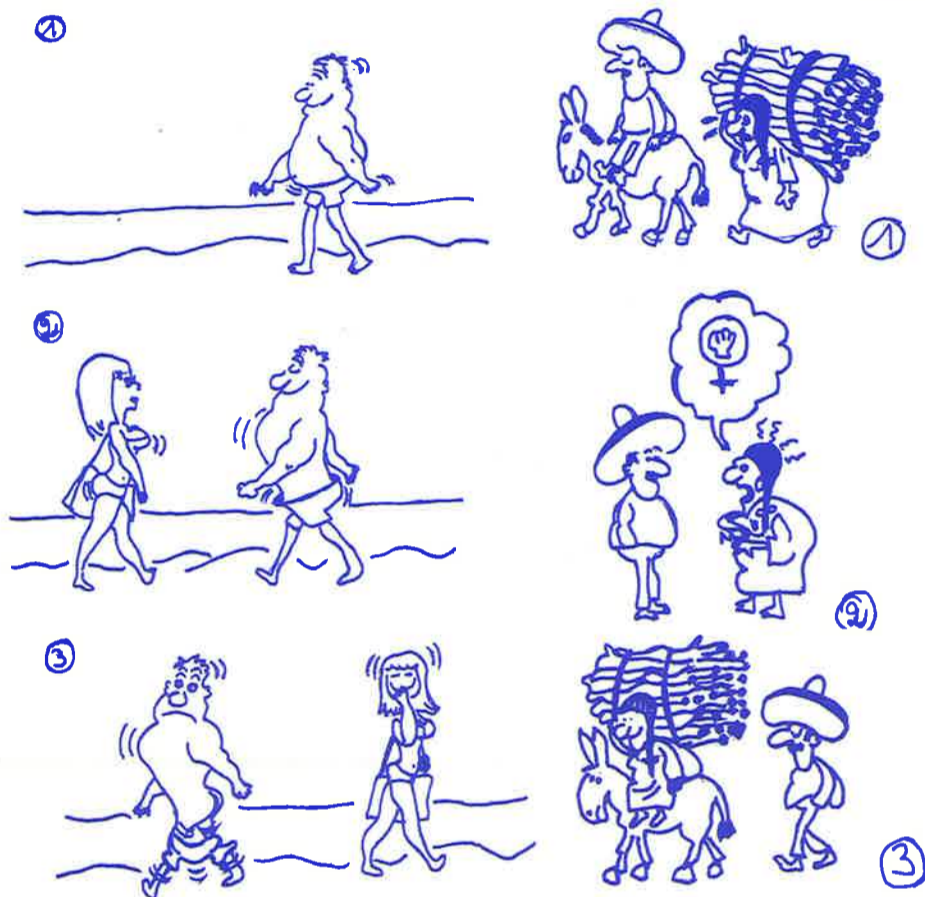
Travaux soignés - Devis gratuit  
Vente avec ou sans pose

Bergem — rue de la Forêt — Tél.: 51 56 40

Café

## NICKELS - SALVADOR

Bascharage Tél.: 509843



## LISARELLI

STATION D'ESSENCE  
SELF-SERVICE

105, rue de Luxembourg

Steinfort

Tél.: 39 95 98

ESSO — Shop

ESSO — HUILE

Vente de Voiture neuve Renault

occasion de toute marque

Vidange Graissage

### Café „Beim Josy a Chantale“

E gudde Maufel  
zu al Stonn

Dippach-Gare Tél.: 37 84 64

### Café MULLER-WESTER

Jeu de quilles automatique  
**LIMPACH**  
Tél.: 37 03 33

## HAFE S. A. R. L.

Merl - Luxembourg

23, rue de Strassen  
Téléphone 44 67 33

Représentations Générales:

ALCE - Hydropolisseuse  
IDEAL CHEMIE - Lubrifiants - Produits d'entretien  
USAG - Equipement général pour garage  
DARI - Compresseurs

## Garage André Felz

DIPPACH-Gare  
Téléphone 37 01 17

empfiehlt sich für:  
Alle Reparatur- und Kontrollarbeiten an Autos und Traktoren.  
Einbau von **EUROPA-FAHRTENSCHREIBERN** (zugelassen durch  
das Transportministerium unter Nr. 0005)

Lieferung von **HEIZOEL**.

Prompte Ausführung aller Aufträge zu den günstigsten Markt-  
bedingungen wird zugesichert.



**imprimerie zierden**  
**iwblwewie zigelqeu**  
 S. à r. l.

typo+  
 offset

**5, rue de l'Industrie**

(vis-à-vis Transports Charles Lentz  
 à côté de la S. A. Paul Wurth)

 **4871 63**

**PHOTOCOMPOSITION**

**CAFE DE LA FRONTIERE**  
 OBERPALLEN

**MAISON  
 NIC  
 DEISCHTER**

Importateur exclusif  
 Cognac Tiffon

19, rue du Fossé  
 ESCH-SUR-ALZETTE  
 Tél.: 5 28 50

**SUPER-DISCOUNT**  
 Boucherie - Boulangerie  
 Pâtisserie  
**ERNZER-LACAVE**  
 18, route de Luxembourg  
 Pontpierre  
 Tél.: 55 07 96  
 Livraison a domicile

## Dem Batti sein Vocabulaire

- |                                                   |                                                         |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Mach beien                                        | - Fais des abeilles                                     |
| Säckdreer                                         | - Porteur de sacs                                       |
| Fatzbeidel                                        | - Sac de chiffons                                       |
| Tutebatti                                         | - Jean-Baptiste du claxon                               |
| Sto'ssneckel                                      | - Nicolas de la poussette                               |
| Lidderhânes                                       | - Jean des chansons                                     |
| Dreibiitz                                         | - Trois coquemarts                                      |
| Efalt                                             | - Oeuf tombé                                            |
| Uewen op                                          | - Poêle ouvert                                          |
| Önnen an                                          | - Oignons dedans                                        |
| Bonz uewen bonz önnen                             | - Bonz poêle bonz oignons                               |
| Mach dech iwert d'Schnoer                         | - Fais toi à travers la ficelle                         |
| Ech hun dech le'w                                 | - Je coq table lion                                     |
| Dabo we'en am Buch stët                           | - Imbécile comme il est debout dans le livre            |
| Himmel, Kreitz, Donnerwierder                     | - Ciel, croix, tonnerre, temps                          |
| Elo hu mer se                                     | - Maintenant nous les marteaux                          |
| Du gés mer op d'Schlappen                         | - Tu me chèvres sur les pantouffles                     |
| Gés de oder Gés de net, wanns de net gés          | - Chèvres tu ou Chèvres tu pas, quand tu ne chèvre      |
| dann gin ech der eng, dass de d'Rad Schle'ss      | pas, je te donne une que tu frappes la bicyclette       |
| Mat e bessen guddem Wöllen                        | - Avec un peu de bon sauvage                            |
| Ech wöllt net an dengen Schong an Huesen stiechen | - Je ne sauvage pas piquer dans tes souliers et lièvres |
| Ech sin am gang mer eng unzestrecken              | - Je suis dans le couloir de me tricoter une            |
| Ech hun schon meng Wichs                          | - Je coq déjà ma cire                                   |
| Stell dech net de Batty                           | - Ne te pose pas le Jean-Baptiste                       |
| Mach net de Geck mat mier                         | - Ne fais pas le fou avec moi                           |
| Wat hun ech                                       | - Quest-ce que miel                                     |
| Hut dir Mönz                                      | - Chapeau porte-monnaie                                 |
| Ech sin d'Wuerzel vun der Arbecht                 | - Je suis la carotte du travail                         |
| Wat sin mir geheit                                | - Comme nous sommes jetés                               |
| Gehei dech net an d'Keschten                      | - Ne te jette pas dans les marrons                      |
| hâl deng Suckel                                   | - Garde ta sucette                                      |
| Scheisskremer                                     | - Epicier de merde                                      |
| Du hönners mech                                   | - Tu me cul                                             |
| Du ste'erts mech                                  | - Tu me taureau                                         |
| Et ass gudd fir eng Ke'er                         | - C'est bon pour un virage                              |
| Kuck we'gesinn ech eraus                          | - Regarde comme je vois dehors                          |
| Feier neischt op                                  | - Ne conduis rien en haut                               |
| Mach dech duerch d'Peiff                          | - Fais - toi à travers la pipe                          |

Kirsch, Roedgen  
 Kirsch Guy, Ehlange/Mess  
 Kirsch Margot, Ehlange/Mess  
 Kirsch Norbert, Ehlange/Mess  
 Kirsch Sylvie, Ehlange/Mess  
 Kiwi Nic, Ehlange/Mess  
 Klomp, Leudelange  
 Knebler Fernand, Reckange/Mess  
 Knerr Armand, Obercorn  
 Koch Norbert, Hautcharrage  
 Kocks Jean-Pierre, Pétange  
 Kohl - Steichen, Reckange/Mess  
 Kohnen Carlo  
 Kohnen Véra Mme  
 Kohnen - Petry  
 Konter Anette, Noerdange  
 Konter - Gras, Noerdange  
 Kontz René, Pontpierre  
 Krack Christiane, Schouweiler  
 Krajne Victor, Pétange  
 Kraus Romain, Garnich  
 Kremer Jos., Ehlange/Mess  
 Krier Jean, Reckange/Mess  
 Krier Albertine, Barnich  
 Krier Carlo, Sanem  
 Krier Melchior, Reckange/Mess  
 Krier René, Reckange/Mess  
 Krippler François, Sanem  
 Kulina Gusti, Bissen  
 Kniwisch Helmut, Allemagne

Laagers, Roedgen  
 Lacave Fern., Bergem  
 Lagoda Armand, Contern  
 Lahyr Cécile Mme, Leudelange  
 Lamborelle Fernand, Obercorn  
 Lamparsky Marcel, Oberpallen  
 Langers Michel, Roedgen  
 Larosche - Michels, Reckange/Mess  
 Lazzeri - Lorang, Leudelange  
 Legil Gast, Pontpierre  
 Lehnens - Klopp, Leudelange  
 Lehnerz, Leudelange  
 Lentz Michel, Schouweiler  
 Lesch Mme, Ehlange/Mess  
 Lesch Roger, Ehlange/Mess  
 Lessyn Nicolas, Dippach - Gare  
 Lex, Bissen  
 Lickes Romain (Jimmy), Kayl  
 Linden, Roedgen  
 Lisarelli Jeff, Ehlange  
 Litz Victor, Reckange/Mess  
 Loewen J., Reckange/Mess  
 Lomel F., Kayl  
 Lorgé Armand, Soleuvre  
 Lotti Iwano, Bergem  
 Lucas Roger, Differdange  
 Lucius, Pontpierre  
 Ludwig Jean  
 Lux Mich., Leudelange

Majerus Nico, Coin Schumann  
 Mamer J.P., Koerich  
 Mangen Carlo, Garnich  
 Mangen Joseph, Soleuvre  
 Marano, Roedgen  
 Marnach R., Crauthem  
 Mart Camille, Esch/Alzette  
 Marteling Albert, Reckange/Mess  
 Massard R. Mme, Clemency  
 Mauer Jean, Esch/Alzette  
 May, Bettange/Mess  
 May Eugène, Rodange  
 Mayer, Roedgen  
 Mazej, Reckange/Mess  
 Mazzocco Jeannot, Bergem  
 Meckert Gilbert, Mondorf  
 Medinger Camille, Pontpierre  
 Meis Marcel, Noerdange  
 Melkert Jaques, Essen  
 Mercier René, Athus  
 Mertens Julien, Reckange/Mess  
 Mett, Roedgen  
 Mertz, Bettange/Mess  
 Metzendorf, Roedgen  
 Metzler J.P., Strassen  
 Meyer Jean-Marie, Kayl  
 Meyer Joseph, Aubange  
 Meyer Lex, Kayl  
 Meyer Paul, Kayl  
 Meylender Claude, Kayl  
 Michel, Leudelange  
 Michels Jean, Reckange/Mess  
 Milne, Ehlange/Mess  
 Miltgen Léon, Reckange/Mess  
 Mischo J.J., Steinsel  
 Mitten, Obercorn  
 Molitor Michel, Reckange/Mess  
 Modolin, Reckange/Mess  
 Mond Gilbert, Ehlerange  
 Mondot, Foetz  
 Morbach Patric, Wickrange  
 Morbach Pierre, Wickrange  
 Mosar Pierre, Pissange  
 Mosar Romain, Pissange  
 Mousel - Basting, Leudelange  
 Mousel - Wester José, Mamer  
 Müller Ady, Bergem  
 Müller J.Pierre, Limpach  
 Müller François, Differdange - Fousbann  
 Müller - Biver, Leudelange  
 Munkler - Gindt, Reckange/Mess  
 Muno Romain, Niedercorn  
 Musquar Ady, Pontpierre  
 Mutsch Jean, Reckange/Mess  
 Mutsch Jean Mme, Reckange/Mess

Neiertz Alphonse, Reckange/Mess  
 Neiertz Ed., Reckange/Mess  
 Neiertz Erny, Reckange/Mess  
 Neiertz Guy, Esch/Alzette  
 Neiertz Alberty, Pissange  
 Neiertz - Sondag Mme, Reckange/Mess  
 Neiertz - Sosson, Reckange/Mess  
 Neiertz - Thein Mme, Pissange  
 Nari Charles, Thil  
 Neuberg Henri, Medernach  
 Niedercorn Roger, Linger  
 Nilsen, Dippach - Gare  
 Nittler Carlo, Contern  
 Nockels Men, Holzem  
 Nosbusch Albert, Ehlange  
 Notermans, Wickrange

Origer - Molitor Constant  
Reckange/Mess  
Osweiler Aloyse, Beggen  
Osweiler Odette, Beggen  
Ourth Michel, Bascharage

Paglianini Claude, Differdange  
Paponé, Ehlang  
Patick, Ell  
Pax Théo, Allemagne  
Peffer, Leudelange  
Peiffer Jos., Esch/Alzette  
Peiffer - Gengler, Schifflange  
Pepin Armand, Hovelange  
Pepin Justin, Hovelange  
Péporté Leopold Mme, Reckange/Mess  
Peters, Pissange  
Peters Jules, Reckange/Mess  
Petit, Roedgen  
Petry Romain, Reckange/Mess  
Peusch Fernand, Pontpierre  
Philippe Alphonse, Obercorn  
Pleim Jeannot, Kayl  
Pick Paul, Reckange/Mess  
Piermantier Yvon, Hussigny  
Piermantier Y. Mme, Hussigny  
Pleger Johnny, Luxembourg  
Plumat Pierre, Soleuvre  
Pordan Fred, Steinfort  
Poiré Gaston, Kayl  
Presbytère, Leudelange  
Pretemer Ernest, Limpach  
Promme René, Remich  
Proost Carlo, Ehlang/Mess  
Proost - Klassen, Dippach - Gare  
Przeor, Leudelange  
Putz - Bosseler, Reckange/Mess

Quintus René, Pétange

Rach Gilbert, Bergem  
Rach Trini, Bergem  
Ramponi Abbes, Hovelange  
Rauen André, Luxembourg  
Raus Emile Ehlang/Mess  
Reding Jean-Marie et Mme, Hautcharage  
Reicher Marcel, Leudelange  
Reichling Louis, Hondelange  
Reifenberg Paul, Cessange  
Reifenberg Ernest, Athus  
Reinardt, Bettange/Mess  
Reinert Patrick, Niedercorn  
Reinert, Pontpierre  
Reinesch Roland, Alzingen  
Reiser Joseph, Sprinckange  
Remackel Eugène, Ehlang/Mess  
Reyter Roland, Freylange  
Risch Benno, Bruxelles  
Risch, Bettange/Mess  
Richter Horst, Ehlang les Bains  
Ries Anton, Leudelange  
Rippinger, Limpach  
Risch François, Bettembourg  
Risch - Jung A., Bonnevoie  
Risch Nicole, Bonnevoie  
Risch Fr., Bonnevoie  
Risch Jos, Ehlang/Mess  
Rischette Georges, Schouweiler  
Rizdo, Roedgen  
Rodesch Jean Dr., Belair  
Roden Henri, Bettange/Mess  
Roger, Holtz  
Rolz Marlène, Kayl  
Rondelli - Weis, Mondercange  
Rosenfeld Jean, Leudelange  
Rosi, Bettange/Mess  
Rouff Stephan, Reckange/Mess  
Ruckert François, Ehlang/Mess

Saeul Roby, Schouweiler  
Sagliano Franco, Sanem  
Sassel - Steinborn, Reckange/Mess  
Sassel Viviane, Colpach  
Schaack - Deuillers, Dippach - Gare  
Schaaf Adolphe, Limpach  
Schaedgen Fr., Schouweiler  
Schanen Léon, Pétange  
Schaus Johnny, Bascharage  
Schausten Werner, Luxembourg  
Scheer François, Luxembourg  
Schetter - Kutter, Dippach - Gare  
Schleich Nic., Wickrange  
Seil Josette, Dalheim  
Schlemminger - Wolf, Ehlang/Mess  
Schlesser Charles, Reckange/Mess  
Schmidt, Roedgen  
Schmidt Ernest, Garnich  
Schiel Robert, Bertrange  
Schmit - Hames, Canach  
Schmit Jean, Limpach  
Schmit Josy, Schuttrange  
Schmit Romain, Bissen  
Schmit - Rauen, Leudelange  
Schmit Suzanne, Limpach  
Schmitt, Dippach - Gare  
Schmitt Fred, Modercange  
Schmitt René, Reckange/Mess  
Schmitz Jean, Differdange  
Scholzen Erny, Luxembourg  
Schock Paul, Esch/Alzette  
Schockweiler Paul, Esch/Alzette  
Schoder Gust, Pontpierre  
Scholtes Pierre, Wickrange  
Scholtes Mme, Wickrange  
Schosseler - Haas, Leudelange  
Schossler M.  
Schott Victor, Cessange  
Schons Jacques, Differdange  
Schrobltgen Alb., Ehlang/Mess  
Schroeder Cony, Esch/Alzette  
Schroeder Henri, Pissange  
Schroeder - Schammo, Leudelange  
Schroeder, Pissange  
Schroeder René, Obercorn  
Schumacher Henri, Luxembourg  
Schumacher Jean, Luxembourg  
Schumann André, Reckange/Mess  
Schumann Georgette, Limpach  
Schumann - Klein, Limpach  
Schumann - Bosseler, Reckange/Mess  
Schumann Josy, Reckange/Mess  
Schumann - Kre Nic, Roedgen



Pour vos excursions  
en autocar,  
demandez notre choix  
de programmes pour  
sociétés et notre brochure  
des circuits organisés  
à travers toute l'Europe.  
Keispelt Tél. 301-46 (3 lignes)  
Eischen Tél. 396-31

Pour vos voyages en train,  
en avion, en bateau et  
avec votre voiture privée,  
adressez vous au  
bureau de voyages  
"4-Saisons",  
11, avenue de la Liberté,  
Luxembourg  
Téléphone 21188

**Demy Cars**  
Entreprise d'autocars Bureau de voyages

ELECTRICITE GENERALE

**PAPI ROGER**

Electricité Générale  
Chauffage electr.  
Eletro. menager.

121, rue Emile Mark  
Diff. Fousbann.  
Tél.: 58 64 04

HORTICULTEUR  
FLEURISTE

**FERNAND BRAUN**



Ehlang/Mess  
31, rue des 3 Cantons  
Tél.: 374 60

**SCHWAB VERSAND**

Dudelange

54, rue de la libération  
Tél.: 51 17 22

Erleben Sie mit Schwab die ganze Welt der neuen Mode

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**Petry - Kemp**

GROS -  
DEMIGROS -  
EN DETAIL

Capellen

**Garage Erny Kayl**

Toutes réparations  
Débosselage et peinture

**EHLANGE/MESS**  
Tél.: 37755

**René Gillen**

Fromages salaisons  
et Alimentation  
en gros

**Bergem**  
Tél. 51 2067

**Café Wester-Hamen Marcel**

COULEURS - VERRERIE

Ass et fir e gudd puer Schong  
da gitt bei de Jang

**Chaussures Schiltz**

**Bascharage**  
86, rue de Luxembourg

**RECKANGE/MESS**

Téléphone 370-34

**Gudd gesôt :**

- Déi méischt Mënschen soen nëmmen dofir  
d'Wourecht well se ze liddereg sin fir sech eng  
Ligen auszedenken.  
- Nie fällt et enger Frâ méi op weivill Arbecht  
am Haus ass, wéi wann de Mann um Kanapéé  
leit.

- De' bescht Geléenhét fir an d'Zeitung ze kom-  
men ass, eng ze liesen wann éen iwert d'Ströss  
gét.  
- Idealismus ass d'Fähgkéet d'Leit esou zege-  
sinn, wei se sin könnten, wann se net esou  
wären, wei se sinn.



**LUXLAIT**®  
produits laitiers de 1<sup>ère</sup> qualité



**LUXVIANDE**® et  
**MARIA MARQUET**®  
produits de viande renommés,  
fabriqués par  
l'Abattoir de Mersch  
(Tél. p. commandes: 328125)



la meilleure des crèmes glacées.

Distribution par:

**CENTRALMARKETING S.à.r.l., Luxembourg**

Tél.: 488161

**ESKIMO EUROP S.à.r.l., Luxembourg**

Tél.: 442122

## Café Marcel Schumann-Jung

Jeu de quilles automatique  
Salle de fêtes

**RECKANGE/MESS**

Tél.: 37050

TELE - RADIO - SERVICE

## FRANCO SGRECCIA

Maître technicien en radio-TV

**Soleuvre**

66-68, rue de Differdange Tél.: 593525

ATELIER - EXPOSITION - RADIOS - TV - HI-FI

## Bremer Marcel

Dépôt:

Bières Mousel et Henri Funck



Location de tente

500 places

100 places

**TÉTANGE**

6, rue St.-Jean

Tél.: 565360

## PARCOURS:

Cité Kleesenbiereg  
rue de la montée  
rue des 3 Cantons  
rue de la Fontaine  
rue des 3 Cantons

Opléising: **BEIM ZELT**

## Participants:

- 1) Reiterclub Wickrange
- 2) Etoile Rumelange
- 3) Etoile Rumelange
- 4) Lady Time
- 5) Fanfare Mondercange
- 6) M.C.C.S.L.
- 7) C.D.S. Luxembourg
- 8) Club des Jeunes Schuttrange
- 9) Camping Caravanning Club Esch/Alzette
- 10) Syndicat d'Initiative Roedgen
- 11) Chorale Ste Cécile Reckange/Mess
- 12) Fanfare Keispelt/Meispelt
- 13) Copains de la Mess
- 14) Club des Jeunes Schweicherthal
- 15) Club des Jeunes Schweicherthal
- 16) Schneewittchen und die 7 Zwerge (OLM)
- 17) Chorale Ste Cécile Oetrange/Schrassig
- 18) Stock Car Club Eclair Esch/Alzette
- 19) Fanfare Sapeurs Pompiers Garnich
- 20) B.C. Mess
- 21) Club des Jeunes Kayl
- 22) Club des Copains Ehlerange
- 23) Moto Cross Team
- 24) Fanfare Leudelange
- 25) Föschclub
- 26) RAF
- 27) Union des Jeunes - Fanfare
- 28) Fanfare Reckange/Roedgen
- 29) Prënzewôn

## DIFFICULTE A ENTENDRE?

Dans ce cas la plus récente

## AURICULINA SIEMENS

appareil miniature entièrement dissimulé  
derrière l'oreille vous aidera

- Réception du son par l'avant
- Amplification douce
- Forme réduite et rationnelle

Consultation sans engagement

# SIEMENS

Société anonyme

Département médical

**LUXEMBOURG**

17, rue Glesener

Téléphone 4971159

**Service piles**

**Visite à domicile**

Faites vous expliquer notre

**Service garantie - 5 années**

Schumann Nicolas, Roedgen  
 Schumann Roger, Mondercange  
 Schuster François, Grevenmacher  
 Schwarmes, Bergem  
 Schwartz Lorry, Bertrange  
 Schweitzer Nico, Ehlinge/Mess  
 Schwickerath Lucien, Esch/Alzette  
 Schwickerath Raymond, Luxembourg  
 Schwinnen - Loppez, Leudelange  
 Serafini Joseph, Reckange/Mess  
 Seyll Hubert, Heinstert  
 Siebenaler Norbert, Bergem  
 Siebenbour André, Bascharage  
 Simon Pierrot, Bissen  
 Simon Mme, Limpach  
 Sinnen Ferdinand, Limpach  
 Sinnen Gast, Limpach  
 Sitz Patrick, Ehlinge/Mess  
 Sosson Jean, Ettelbrück  
 Soares Carlos, Mondorf  
 Soragna Erwin, Reckange/Mess  
 Sprunck J.P., Goebange  
 Steichen - Dax, Reckange/Mess  
 Steichen Fernand, Scheidhof  
 Steichen - Biver, Leudelange  
 Steffes Norbert, Koerich  
 Steffani, Bettange/Mess  
 Steil Pierre, Niedercorn  
 Steinmetz Carlo, Hunsdorf  
 Stolz Louis, Esch/Alzette  
 Stremier Robert, Frisange  
 Studer André, Leudelange  
 Stull Emile, Reckange/Mess  
 Stull Richard, Reckange/Mess  
 Suennen, Dippach - Gare

Tarpani Fernand, Ehlinge  
 Tarzan vun der Millebach, Limpach  
 Taschler Christian, Soleuvre  
 Thein Florent, Redange  
 Theis Jos, Oberpallen  
 Theis Fr, Mme, Dippach - Gare  
 Theisen, Leudelange  
 Thelen C., Reckange/Mess  
 Thill, Roedgen  
 Thill - Lincker, Bettange/Mess  
 Thill Lucien, Reckange/Mess  
 Thiry Roland, Niedercorn  
 Thiry Mme, Reckange/Mess  
 Thoma Fernand, Pétange  
 Thomas Germain, Reckange/Mess  
 Thomas Jean, Reckange/Mess  
 Thomas - Sondag Mme, Reckange/Mess  
 Thommé Gilbert, Kayl  
 Thommé Marco, Kayl  
 Thorn, Roedgen  
 Thorn - Neiertz, Pissange  
 Tobias Marcel, Ehlinge/Mess  
 Torcasso Vinc., Wickrange  
 Trausch - Schumann, Tétange  
 Trausch André, Petit-Nobressart  
 Triebel Chantal, Dippach - Gare  
 Trierweiler - Mersch, Leudelange  
 Troes Théo, Wickrange  
 Ueberschlag - Bibian Yves, Wickrange  
 Urhausen, Leudelange  
 U.S., Sandweiler

Van der Weken Hubert, Roost  
 Van der Weken Françoise, Roost  
 Vanoli Siro, Schouweiler  
 Vernimb Carlo, Bruxelles  
 Victor Paul, Bissen

Wagener Fernand, Bettembourg  
 Wagner, Pontpierre  
 Wagner Carlo, Reckange/Mess  
 Wagner Gaston, Reckange/Mess  
 Wagner Théo, Reckange/Mess  
 Waldbillig Roger, Redange/Attert  
 Wallenborn Alfred, Bergem  
 Walenborn Romain, Bergem  
 Waltzing Arthur, Reckange/Mess  
 Waltzing - Pesch Alphonse,  
 Reckange/Mess  
 Wandiwinit, Roedgen  
 Wantz Guy, Oberpallen  
 Wantz - Klein, Leudelange  
 Wantz - Schumann J.P., Reckange/Mess  
 Weber André, Wormeldange  
 Weber Arlette, Bissen  
 Weber Fernand, Bissen  
 Weber Jean, Kayl  
 Weber Norbert, Pontpierre  
 Weber René, Rodange  
 Weber Roger, Reckange/Mess  
 Weber - Wolf, Bettange/Mess  
 Weis Yvonne, Limpach  
 Weis François, Bergem  
 Weis J.P., Reckange/Mess  
 Weisen Marianne, Wickrange  
 Weisen Victor, Wickrange  
 Weisgerber Roger, Reckange/Mess  
 Well Nic., Reckange/Mess  
 Welscher André, Hautcharage  
 Welscher Lucien, Hautcharage  
 Welter Alice, Kayl  
 Welter Guy, Rumelange  
 Welter Jean, Niedercorn  
 Wendel Marc, Bissen  
 Wester Alain, Reckange/Mess  
 Wester Christiane, Reckange/Mess  
 Wester - Celotto Josy, Capellen  
 Wester - Hilger Marcel, Reckange/Mess  
 Wester - Müller, Obercorn  
 Wester Nico, Ehlinge/Mess  
 Weyland - Thill Etain Décors Leudelange  
 Weynand Philippe, Bissen  
 Weyrich Ed., Ehlinge/Mess  
 Wies Milly, Reckange/Mess  
 Wies - Friederich Mme, Ellange  
 Wishof, Reckange/Mess  
 Willems - Fixmer, Leudelange  
 Wolff Paul, Schifflange  
 Wolter Emile, Bissen

Zahlen Simone, Kahler  
 Zapponi Nicole, Roedgen  
 Zigrand Edmond, Pratz  
 Zimmer Carlo, Hovelange  
 Zuang - Hourscht, Reckange/Mess  
 Zwick J.P., Clemency

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE**

**Lucien Petry**



**ESCH-SUR-ALZETTE**

44, rue de l'Alzette  
 Tél. 54 48 75

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie

**Jean LANG—  
 SCHINTGEN**

Esch/Lallange

20, rue de Lallange

Recommande ses pains spéciaux

**INTERPLANTES**  
 s.à r.l.

Tout pour le jardin

68, route de Mondorf  
**Bettembourg**  
 Tél.: 51 76 03

Serres et Dépôt à Bergem  
 Tél.: 51 13 91

Gerbes - Couronnes - Decorations  
 Plantes d'Appartement - Fleurs  
 Conifères - Arbres - Arbustes  
 Arbres fruitiers - Rosiers

**EPICERIE**  
**Robert Kirsch-  
 Schiltz**

Reckange-sur-Mess  
 Tél.: 37027

**Café des Artisans**  
 Propr. Mme SCHINTGEN

Luxembourg  
 48, rue de Hollerich  
 Tél.: 48 13 81

**TRANSPORT**  
**JOS. FEYDER**

Goebange  
 29, rue Principale  
 Tél.: 39 84 86  
 30217

**FRUITS DE MER....**

**SANTE DE FER!!!**

**Café Rommes**

JEUX DE QUILLES  
 Hautcharage

E gudden Humpen Binding Roemer Pils,  
 eng kill Flësch Mousel oder Royal Alt,  
 an och e gudden Pättchen Wuermeldenger

gët et am  
**Café „Beim Anna“**  
 zu RIEDGEN  
 Mme. J. Schumann-Kré

**Matériaux de construction**  
**HOFFMANN, ENGEL et Cie**

LUXEMBOURG, 82, Dernier Sol  
 Téléphone 48 26 69

Moellons Briantville, Bernais, Grès de  
 l'Ourthe, Grès des Vosges  
 Appuis et encadrements Artiges  
 Pierres de taille Savonnières et Jaumont  
 Chambranles métalliques  
 Fenêtres métalliques  
 Serpentino

**Société Nouvelle  
TRIMEX**  
S.à.r.l.

Outillage  
Matériel  
Industriel

**DIPPACH**

VOTRE CHANCE!

## LOTERIE NATIONALE

**Gros Lot: 2 Millions**

1 X 500.000 Fr.  
2 X 200.000 Fr.  
6 X 100.000 Fr.  
12 X 50.000 Fr.

En outre en Série, 9321 lots gagnant entre  
400 et 20.000 Fr.

BOBINAGE - TV -  
ELECTRO-MENAGER

**BERGMANN**

9, rue du 10 septembre  
**ESCH/ALZETTE**  
tél. 5 28 34

Café

**„Beim  
Hollänner“**

Propr.: Raach Marcel



Dancing - Bar



**WICKRANGE**  
Tél.: 3 71 80



## Zeltverleih

## Félix PEUSCH

maison 7  
**BORN**  
Tél: 7 30 31

## Bargagna Giotto

Café  
Boucherie - Charcuterie

**MONDERCANGE**  
Tél.: 55 05 76

Spécialités Italiennes

Auto-Ecole  
**Raymond Reyter**

BETTEMBOURG  
Tél.: 37 83 80

domicile  
DIPPACH-GARE  
89, rue des 3 Cantons

Menuiserie - Ebénistrie

**Josy  
CALMES-REYTER**

Tous travaux de menuiserie  
Faux plafonds  
Fenêtres en plastique

INSTALLATIONS SANITAIRES  
**François MULLER**

208, rue des 3 Cantons  
**Reckange-Mess  
Luxbg.-Eich**  
Tél.: 3 70 43

**MAISON FRISING - HAAG S.à.r.l.**

Boissons générales  
gros et détail

**NOERTZANGE**

Téléphone 51 14 25

**SPRINKANGE**  
Tél: 3 71 61

# MEDITEC

## JÜRGEN HECKMANN

**Itzig - Luxembourg**  
**10, rue du Commerce**  
**Tél.: 36 97 17**



**Medizinische Geräte**

## Quel progrès depuis!



**125 ans!**

Tout en continuant pendant ces longues années  
son activité traditionnelle,  
la Caisse d'Épargne s'est toujours adaptée  
aux transformations de la société  
à la croissance du bien être et  
à la modernisation des techniques bancaires.

C'est ainsi que la Caisse d'Épargne de l'État  
est capable de vous offrir des services  
de haute qualité tant traditionnels que nouveaux.

La tradition mêlée au progrès,  
c'était la Caisse d'Épargne d'hier  
ce sera celle de demain.

**CAISSE D'ÉPARGNE DE L'ÉTAT**



### Sport- und Freizeitkleidung

... natürlich von **monopol**

**Trainings-Anzüge**  
**für die ganze Familie**

... natürlich von **monopol**

**Sport-Uniformen für Vereine**  
**von Adidas und Erima**

auf Anfrage

... natürlich von **monopol**



LUXEMBOURG-GARE  
LUXEMBOURG-VILLE  
ESCH/ALZETTE  
ETTELBRUCK  
DIFFERDANGE

**monopol**  
SCHOLER

DIFFERDANGE-  
FOUSBANN  
DUDELANGE  
PÉTANGE  
BETTEMBOURG